



JMM/BMS

AUTORIZA BAJO LA MODALIDAD DE TRATO DIRECTO LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE INTERPRETE DE SEÑAS Y CONJUNTO FOLCLÓRICO, EN EL MARCO DE LA CUENTA PÚBLICA DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA 2015, SEGÚN SE INDICA.

SANTIAGO, 21 MAR. 2016

RESOLUCIÓN EXENTA N° 171 / VISTO: El DFL N° 294, de 1960, del Ministerio de Hacienda, Orgánico del Ministerio de Agricultura; la Ley N° 19.886, de Bases sobre Contratos Administrativos de Suministros y Prestación de Servicios, modificada por la Ley N° 20.238; el Decreto N° 250, de 2004, a través del cual se aprobó el reglamento de la citada Ley N° 19.886, modificado por los Decretos N°s. 1562, de 2006, 20 y 620, de 2007, y 1.763, de 2009, todos del Ministerio de Hacienda; la Ley N° 20.882, de Presupuestos del Sector Público para el año 2016; el Decreto N° 35 de 2014, del Ministerio de Agricultura; la Resolución Exenta N° 523 de 2014 modificada por la Resolución exenta N° 53 de 2016, y la Resolución 1.600 de 2008, de la Contraloría General de la República, GAB. PRES. N° 003 de 2014.

CONSIDERANDO:

Que en el marco de la Ley N° 20.500 Sobre Asociaciones y Participación Ciudadana en la Gestión Pública y la Ley N° 20.035 que introduce modificaciones a la Ley N° 19.175, los ministerios e intendencias podrán realizar sus cuentas públicas anuales con un objetivo programático, comunicacional y de transparencia de la gestión pública. El objetivo programático es rendir cuenta a la gestión, el cumplimiento y grado de avance de los principales compromisos del ministerio o región y los resultados obtenidos durante el último año, el objetivo comunicacional es mostrar a la ciudadanía en forma clara y tangible los avances logrado; y el objetivo de transparencia es una rendición de cuentas de la gestión pública de manera participativa.

Que del mismo modo y en el marco de la Cuenta Pública del Ministerio de Agricultura del año 2015, a realizarse el día 23 de marzo del año en curso, se ha requerido por parte del Gabinete del Sr. Ministro de Agricultura, mediante solicitud de compra N° 195 de fecha 22 de marzo, contar con los servicios de un intérprete a la lengua de señas chilena y de un conjunto Folclórico para la realización de la Cuenta Pública.

Que la Cuenta Pública del Ministerio de Agricultura se llevará a cabo en la Región de Atacama, comuna de San Pedro, cuestión por lo que para efectos de estimar el precio de los servicios requeridos se solicitó cotizaciones en el mercado proveedor local.

Que para efectos de contar con un conjunto Folclórico, se contactó a don [REDACTED] director artístico del Conjunto "Los del Chañar", quien cotizó la participación de los artistas en un valor total de \$400.000 más el 10% de impuesto retenido, dicho presupuesto incluye el traslado del conjunto al lugar del evento.

Que para la contratación de los servicios de intérprete a la lengua de señas chilena se contactó a [REDACTED] Rut: [REDACTED], quien cotizó los servicios en un monto total de \$220.000, valor con impuesto incluido, adjuntando todas sus certificaciones y acreditaciones.

Que dada la naturaleza de la contratación mencionada y requerida para la realización de la Cuenta Pública del Ministerio de Agricultura, se estima pertinente imputar dichos gastos al subtítulo 22 del catálogo presupuestario bajo el ítem de "Gastos de Representación, Protocolo y Ceremonial", que señala, de acuerdo a lo establecido en las instrucciones presupuestarias para el año 2016, entre otras cosas, lo siguiente: *"Son los gastos por conceptos de inauguraciones, aniversarios, presentes, atención a autoridades, delegaciones, huéspedes ilustres y otros análogos, en representación del organismo. ...Comprende además otros gastos por causas netamente institucionales y excepcionales que deban responder a una necesidad de exteriorización de la presencia del respectivo organismo..."*

Que se ha establecido que la recepción conforme de los gastos asociados al concepto de gasto de representación y protocolo del Sr. Ministro de Agricultura recaerá en su Jefe de Gabinete, dada la naturaleza del gasto.

Que en atención a lo expuesto en los párrafos que anteceden, y de acuerdo, además, con lo que se dispone en las normas legales y reglamentarias precedentemente señaladas, la Subsecretaría de Agricultura estima procedente acceder a autorizar el gasto señalado en la presente Resolución Exenta bajo la modalidad de Trato Directo, según corresponda.

Que existe disponibilidad presupuestaria para las contrataciones en cuestión.

RESUELVO:

1. **AUTORÍCESE** bajo la modalidad de trato directo la contratación de los servicios de un conjunto Folclórico y un intérprete de señas para participar de la Cuenta Pública del Ministerio de Agricultura a realizarse el día 23 de marzo del año en curso, a don ██████████, y a doña ██████████, en los montos de \$444.444 y \$220.000, respectivamente.

2. **IMPÚTESE** el gasto total que asciende a la suma de \$664.444 (seiscientos sesenta y cuatro mil cuatrocientos cuarenta y cuatro), pesos, valor con impuestos incluidos, al subtítulo 22, ítem 12, asignación 003, "Gastos de Representación, Protocolo y Ceremonial", del programa 01 del presupuesto vigente de la Subsecretaría de Agricultura, centro de costo: Gabinete Ministro.

3. **PUBLÍQUESE** la presente contratación en el sitio web de Gobierno Transparente en el link: "Otras Compras", toda vez que estas contrataciones han sido excluidas de transar a través del portal www.mercadopublico.cl, de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 53 del Reglamento de la Ley N° 19.886, de Bases sobre Contratos Administrativos de Suministros y Prestación de Servicios.

4. **PÁGUESE** las factura o boletas por los servicios contratados una vez recibidos conforme por la unidad solicitante.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE
POR ORDEN DEL SR. SUBSECRETARIO DE AGRICULTURA**



JORGE VEGA SAAVEDRA
JEFE DIVISIÓN ADMINISTRATIVA
SUBSECRETARÍA DE AGRICULTURA



Copiapó, 21 de Marzo de 2016.-

DE : RENATO ALARCÓN TORRES
DIRECTOR ARTÍSTICO
CONJUNTO LOS DEL CHAÑAR

A : SEÑORES
SECRETARÍA REGIONAL DE AGRICULTURA
REGION DE ATACAMA
PRESENTE

REF.: Lo que indica.-

Distinguidos Señores:

En atención a cotización solicitada a nuestro conjunto, para participar en las actividades de vuestra Secretaría Regional, a efectuarse el día miércoles 23 de Marzo de 2016, aproximadamente a las 12:00 hrs. en el sector de Hacienda San Pedro, me permito informar a Ud. el valor total de los honorarios requeridos:

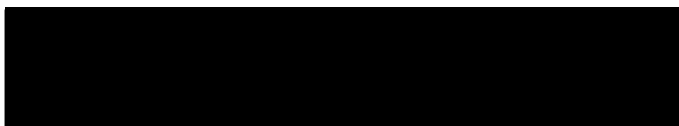
Total honorarios	\$ 444.444
10% imp. retenido	\$ 44.444
Total a pagar	\$ 400.000

Requerimientos : - Amplificación de acuerdo a ficha técnica adjunta.
- Prueba de sonido 1/2 hrs. antes del inicio de la ceremonia.

Nota: El traslado al recinto está considerado en el presente presupuesto.

A la espera de una favorable acogida.

Saluda atentamente a Ud.



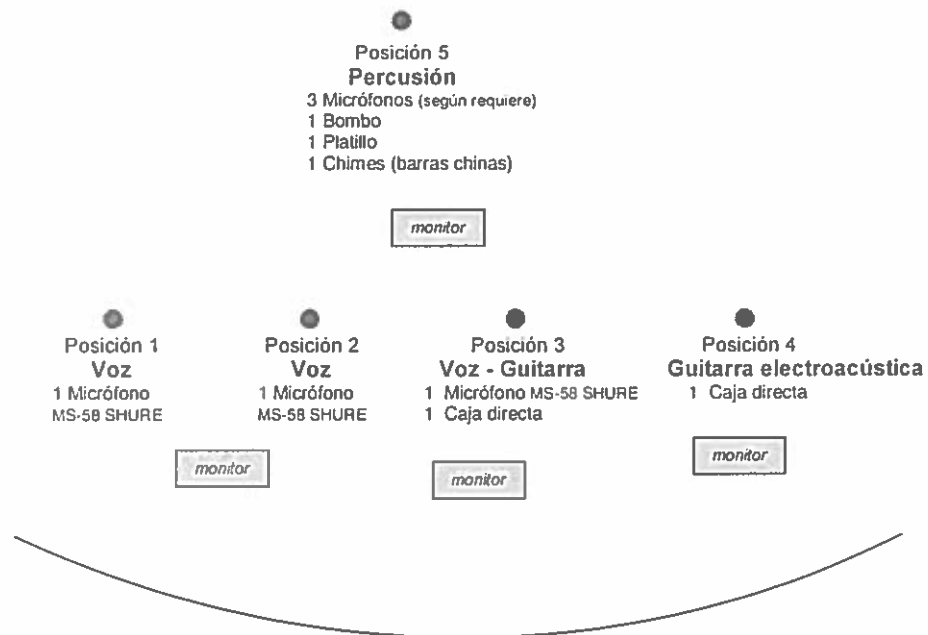
RESUMEN DE INSTRUMENTOS

- 02 Guitarras electroacústicas
- 01 Bombo
- 01 Platillo
- 01 Chimes (barras chinas)
- 03 Accesorios

LISTA DE CANALES

N°	INSTRUMENTO	MIC-D/B	INSERT	POSICION
01	GUITARRA RENATO	D/B		3
02	GUITARRA FERNANDO	D/B		4
03	VOZ SANTIAGO	sm-58	Comp subgrupo 1-2	1
04	VOZ CARLOS	sm-58	Comp subgrupo 1-2	2
05	VOZ RENATO	sm-58	Comp subgrupo 1-2	3
06	BOMBO	e-602/D-112/sm-57	Comp/gate	5
07	PLATILLO	sm-57/e-604		5
08	ACCESORIOS	CO1/sm-81/PG-81		5

PLANTA DE ESCENARIO



Los Cidel CHAÑAR



HISTORIA

Inspirados en el movimiento de la nueva canción chilena en la década de los 60, un grupo de jóvenes amigos acunados en el Liceo Católico Atacama de la ciudad de Copiapó, deciden iniciar una aventura que jamás pensaron de tanto éxito.

En Junio de 1963 nace el conjunto vocal “Los del Chañar”, nombre con el cual bautiza a este grupo Don Juan O’Brien Morales, padre de uno de sus integrantes, quien se inspira en el arbusto que crece en la zona de Atacama y según cuenta la leyenda, si una persona la prueba una vez, vuelve a esta tierra.

Estos cinco muchachos todos nacidos en Copiapó, interpretan en su primera etapa un repertorio de canciones chilenas de la época, mostrando para ese entonces una calidad vocal de primer nivel.

Posterior a esto, el conjunto decide encaminar su trabajo a rescatar los valores regionales incluyendo dentro de su repertorio canciones de su autoría como por ejemplo:

- Novia Negra (Jaime Ireland – Guido Morales)
- Despertar de mi tierra (Santiago O’Brien – Guido Morales)
- Cerro de la Cruz (Andrés Ríos – Carlos O’Brien)
- Tierra Olvidada (Santiago O’Brien) entre otras.

Este trabajo los hace merecedores del reconocimiento popular, y son nombrados embajadores de la música de esta zona en todas las presentaciones a lo largo del país, las que se materializan en varios programas televisivos e innumerables festivales.

Después de haber recorrido 52 años en el canto, “Los del Chañar” han sorteado numerosos escollos para mantener latente el objetivo planteado, hemos llorado la partida de dos integrantes emblemáticos (Jaime Ireland – Ricardo Ireland), quienes nos dejaron una herida difícil de cerrar, mas estamos seguros que el deseo de nuestros hermanos sería que el conjunto siguiese el camino trazado.

Hoy día la madurez y la experiencia que adquiere el conjunto, nos permite mostrar un extracto de nuestro trabajo que nos llena de orgullo y alegría, el que queremos compartir con ustedes.

PRESENTACIONES MÁS IMPORTANTES

- 1970 Programa de TV “**Estudio Abierto**” (Patricia Serrano – Pepe Guixé)
- 1970 Festival “**Todo Chile canta con Chile**”, estadio Caupolicán participando con : Los Cuatro Cuartos, Quilapayún, Los Huasos de Algarrobal, entre otros.
- 1974 Programa de TV “**Dingolondango**” (Enrique Maluenda)
- 1976 “**Peña El Caserón de Los del Chañar**”, participando con : Los Cuatro de Chile, Gloria Benavides, Jorge Yañez y Los Moros, Los Cuatro Duendes, Los Hermanos Campos, El Piojo Salinas, entre otros.
- 1976 Festival “**El Clavel**”, en La Serena, participando con : Los Chalchaleros, El Temucano, Illapu, entre otros.
- 1978 Programa de TV “**Pare Mire y Escuche**” (Patricia Maldonado)
- 1983 Programa TV “**Amigos Siempre Amigos**” (Antonio Vodanovic)
- 1986 Festival “**Una voz para Caldera**”, en Caldera, interpretando canciones arregladas por el Director de la Orquesta Raúl Di Blasio.
- 1988 Programa de TV “**Medio día en Chile**” (Jorge Rencoret)
- 2001 Concierto en vivo “**38 años en el corazón de Atacama**”, efectuado en el salón La Merced el 13.10.2001, siendo la última actuación de Jaime y Ricardo Ireland.
- 2003 “**Los del Chañar a los 40**”, Concierto en vivo acompañados por la orquesta de Cámara y Coro del Liceo de Música de Copiapó, efectuado en el salón La Merced del Liceo Católico Atacama el 23.08.2003, en celebración de los 40 años de vida del conjunto y en la Plaza de Armas de Copiapó el 06.12.2003, en celebración de los 259 años de fundación de la ciudad.
- 2004 Participación en el “**Primer festival de la Chaya**” en la ciudad de la Rioja en Argentina, compartiendo escenario con Víctor Heredia, León Gieco, Los Nocheros, Los Tucu Tucu, Horacio Guarani, Roxana Carabajal, Jairo, Soledad, entre otros.
- 2004 Invitados por el Consejo Regional de Cultura, a participar en los “**Carnavales Culturales**” en la ciudad de Valparaíso, correspondiente al cierre nacional del proyecto SISMO, Chile se mueve con el Arte, efectuado el 28 y 29 de Diciembre de 2004.
- 2005 Concierto en vivo “**Nuestro Canto**”, acompañados por la Orquesta Sinfónica Municipal, efectuado en la Sala de Cámara de Copiapó, el 22.04.2005, debiendo repetirse en cuatro oportunidades.

- 2005 Invitados por el Gobierno Regional de Atacama, a participar en el **"8° encuentro ATACALAR (Atacama – Catamarca - La Rioja)"**, efectuado en la ciudad de Catamarca, Argentina, los días 13, 14 y 15 de Septiembre de 2005.
- 2005 Concierto en vivo acompañados por la Orquesta Sinfónica Municipal, en el lanzamiento de la obra inédita **"Canto a Copiapó"**, efectuado en la Plaza de Armas de Copiapó el 07.12.2005, en celebración de los 261 años de fundación de la ciudad.
- 2007 Homenajeados por la Compañía Minera Mantos de Oro, al cumplir **"44 años de vida"** artística, ofreciendo 03 conciertos en las ciudades de El Salvador, Chañaral y Copiapó.
- 2008 Concierto en vivo **"Toda la vida cantando"**, en celebración de los 45 años de vida artística, efectuado en la Sala de Cámara de Copiapó, el 16.07.2008.
- 2008 Participación en el **"XXXVIII Festival nacional e internacional del Poncho"**, en la ciudad de Catamarca, Argentina (25.07.2008), invitados por la Secretaría de Estado de Cultura de Catamarca.
- 2010 Participación en el encuentro **"Cantemos"**, en el cierre de las fiestas Bicentenario en la ciudad de Copiapó, como homenaje a los 33 mineros atrapados en la mina San José, compartiendo escenario con Inti Illimani, Fernando Ubierno, Piero, Coco Legrand, Luis Lebert, entre otros.
- 2013 Concierto en vivo en celebración de los **"50 años de vida artística"** de la agrupación acompañados por la Orquesta Sinfónica Municipal de Copiapó, efectuado en el Centro Cultural de Atacama el día 21.06.2013.
- 2013 Homenajeados por el Diputado de la República Don Lautaro Carmona Soto, en el marco de celebración de los **"50 años de vida artística"**, evento cultural efectuado en la Alameda Manuel Antonio Matta el día sábado 26.10.2013 compartiendo escenario con Inti Illimani.
- 2015 Participación en el encuentro **"Nuestro Norte es Chile"**, actividad organizada por la I. Municipalidad de Recoleta, en ayuda a los damnificados del Norte de nuestro país azotados por los aluviones, desarrollada en el frontis del Cementerio General en Santiago el día domingo 12.04.2015, compartiendo escenario con Santiago del Nuevo Extremo, Sol y Lluvia, Juanito Ayala, Congreso, Quique Neira, Illapu, Inti Illimani, Palta Melendez, Los Jaivas, Nano Stern, Banda Conmoción y Roberto Bravo.
- 2015 Concierto en vivo en el marco del programa acceso **"Atacama Tierra Nuestra"** organizado por el Consejo Regional de la Cultura y las Artes de Atacama, efectuado en el Centro Cultural de Atacama el día 15.07.2015, compartiendo escenario con Fernando Ubierno.

PRODUCCIONES

1974 Grabación Single "Tierra Olvidada", en Santiago.



- Tierra Olvidada
- El Despertar de mi Tierra

1976 Grabación Long-Play "El despertar de mi tierra", en Santiago.



- Novia negra
- Alondra
- Despertar de mi tierra
- Regresas a mi
- Plegaria a Juan
- Niño triste
- Tierra olvidada
- María Pajaro
- Cerro de la cruz
- Oración al viento
- Un amor. Su mirar
- Piel ajena

1993 Grabación "Los del Chañar 35 años de éxitos"



- Atacama tierra mía
- Medley latinoamericano
- Tristezas del porque
- Romance del hombre que no vio el mar
- Como se dice adiós
- Ausencia de tu piel
- Reír llorando
- Para que no me olvides
- Medley neofolclore
- Trasnochados espineles
- La orquesta

2001 Grabación concierto en vivo disco **“Homenaje a Jaime y Ricardo”**



- Presentación
- Selección de temas neofolclor
- Te digo adiós
- Que tenga libertad
- Para que no me olvides
- Selección de temas latinoamericanos
- Pequeña elegía
- Epígrafe
- El sueño imposible
- Homenaje a Violeta Parra
- Tristezas del porque
- Reír llorando
- Responso a García Lorca
- Tierra olvidada
- Atacama tierra mía

2003 Grabación concierto en vivo disco doble **“Los del Chañar a los 40”**



Disco 1

- Ave María
- Medley latinoamericano
- Tristezas del porque
- Medley a Violeta Parra
- Para que no me olvides
- Pequeña elegía
- Medley neofolclor
- Mientras estás ausente
- Tu no te irás
- Zamba para olvidarte
- El solitario
- Alma mía
- La carta

Disco 2

- A mis amigos
- La tregua
- Canción del adiós
- Cómo puedes vivir sin mi
- No saber de ti
- Mercado testaccio
- Sueño imposible
- Reír llorando
- Que tenga libertad
- Tierra olvidada
- Despertar de mi tierra
- Novia negra
- Cerro de la cruz
- Aniceto
- Atacama tierra mía

2004 Producción del disco compacto **“RETORNO EN SUEÑOS”**, grabado en Mayo de 2004, el cual fue logrado a través de los proyectos del Fondo de Desarrollo de las Artes FONDART.



- Retorno en sueños
- Cerro de la cruz
- Tierra olvidada
- Cumbres blancas
- Recuerdos de mi pueblo
- Atacama tierra mía
- Chañarcillo sumergido
- Despertar de mi tierra
- Novia negra
- Aniceto

2005 Producción del disco “**CANTO A COPIAPÓ**”, obra inédita creada por el historiador Guillermo Álvarez M. y Los del Chañar, arreglos orquestales del Director Rodrigo Tapia S, grabada en Copiapó en Octubre de 2005, producida por Los del Chañar, y financiada por la I. Municipalidad de Copiapó y el Gobierno Regional.



- Pueblos originarios
- Encuentro de dos mundos
- San Francisco te llamaron
- Candela madre candela
- Quimera de Plata
- La Copiapó te bautizaron
- Pedro León caudillo copiapino
- Batallones Atacama al Norte
- Y llegó 1900
- Siglo XXI, La esperanza

2014 Producción del disco “**CONCIERTO DE CINCO DECADAS**”, grabado en vivo el 21.06.2013, en celebración de los 50 años de vida artística.



1. Sueño imposible
2. Canción del adiós (Horacio Guarani)
3. No saber de tí (Sonia Mujica)
4. Zamba para no olvidar (Horacio Guarani)
5. Ave de cristal (Gonzalo Hermoza)
6. Nada tengo de tí (Horacio Guarani)
7. Reir Llorando (Juan de Dios Peza)
8. A mis Amigos (Alberto Cortés)
9. Cuatro Palabras (Horacio Guarani)
10. Mujer niña y amiga (Robustiano Figueroa)
11. Trasnochados espineles (Cholo Aguirre)
12. Atacama tierra mía (Iván Darrigrande)

ACTUALES INTEGRANTES

Carlos O'Brien	desde 1963 (voz)
Santiago O'Brien	desde 1964 (Voz)
Fernando Pérez	desde 1977 (Guitarra)
Renato Alarcón	desde 1988 (Voz, Guitarra, Cuatro, Tiple, Percusión)
Omar González	desde 2002 (Bajo electroacústico)
Felipe Olivares	desde 2010 (Percusión)
Patricio Varela	desde 2014 (teclado)

LOS DEL CHAÑAR EN EL TIEMPO

Andrés Ríos Zepeda	Eduardo González
Iber Pinto	Guido Morales Morales
Mario Pérez	Ernesto Saavedra Alvarez † (Noviembre 2008)
Jorge Acevedo	Jaime Ireland Cortés † (Enero 2002)
Raúl Indey	Ricardo Ireland Cortés † (Mayo 2002)
Juan Silva	Antonio Pizarro Urqueta
Luis Farfán	Evert Aguilera Herrera
Luis Castillo	Rodrigo Alarcón Ireland
René Olivares Valenzuela	

EXTRACTOS RESCATADOS

1.- Copiapó, Tierra Olvidada.....

Así dice la canción, pero detrás de esta frase que pareciera sencilla, existe el verdadero sentimiento de estos cinco muchachos que con verdadero esfuerzo han logrado con su canto reflejar el espíritu pleno de una zona rica en historia, tradiciones y leyendas, tierra de hombres solitarios, de curtidos mineros.

Jaime, Ricardo, Santiago, Guido y Ernesto con sus voces y guitarras llenas de entusiasmo, desde su baluarte copiapino la peña de "El Caserón", hecha por ellos a golpe de martillo y serrucho, caña y barro, sudor y lágrimas van a lanzar su canto lleno de anhelos al corazón de los chilenos.

Si cada región, pueblo o aldea de nuestro querido país tuviera un conjunto como Los del Chañar, franco y sencillo, la canción chilena estaría definitivamente en el sitio que le corresponde.

Extracto de saludo de Ronnie Medel Herrera, integrante del conjunto "Los Cuatro de Chile", impreso en la carátula del Long Play "El Despertar de mi Tierra", en 1976.-

2.- Cuando uno escucha a Los del Chañar se pregunta : ¿porqué no han formado un conjunto profesional y recorren el país y viajan al extranjero como otros tal vez de menor calidad?

Leyendo la trayectoria cronológica de estos artistas avezados, nos damos cuenta que no estamos equivocados en nuestra interrogante; pero cuál es la respuesta entonces?. Posiblemente han sido muchos los inconvenientes de carácter familiar, económico, o la falta de algún mecenas vinculado al ambiente y a las altas esferas del espectáculo. O tal vez, como el chañar, las raíces son demasiado profundas, para goce y solaz de copiapinos.

Extracto de saludo de Hugo Garrido Gaete, Director del Centro de Difusión Cultural Municipal, en el aniversario 20 de Los del Chañar, en 1983.-

3.- Las vicisitudes propias de la vida, puso a prueba el temple de esta agrupación cuando en el año 2002 fallecen dos de sus más emblemáticos integrantes Jaime Ireland Cortés y Ricardo Ireland Cortés, sin embargo, y he aquí lo destacable, asumen el compromiso de mantener vigente el grupo concientes de su fecunda labor en el desarrollo y difusión de la música folclórica.

Por otra parte, es menester reconocer, el significativo aporte de "Los del Chañar" en cuanto a promover a través de sus textos, elementos identificatorios de la región, generando con esto una amplia difusión de nuestras raíces, acervo y cultura.

No ha sido ajeno, a su propuesta musical, el trabajo ligado a otras disciplinas artísticas como lo constituyen el rescate de poemas de autores regionales y el trabajo realizado junto a la Orquesta Sinfónica Municipal expandiendo y ampliando los espacios de promoción de las artes musicales.

Extracto de la presentación del alcalde de la Comuna de Copiapó Don Marcos López Rivera, para la postulación "**PREMIO A LA MÚSICA PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA**", en el año 2006.-



ASOCIACIÓN DE SORDOS DE CHILE

Fundada el 24 de Octubre de 1926
Personería Jurídica N° 576 Decreto Supremo del 12 de Febrero de 1935
Afiliada a la F.M.S. (Federación Mundial de Sordos (www.wfdeaf.org))



ESTUDIOS E INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA DE SEÑAS CHILENA

"ELIMINANDO BARRERAS"

CERTIFICADO

Se confiere el presente certificado a Doña

KAREN MADARIAGA CABRERA

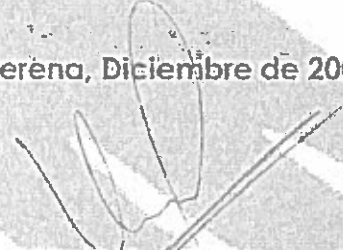
RUT : 13.223.655-0

Por haber aprobado Nivel
"FACILITADOR DE LA COMUNICACION"
de Lengua de Señas Chilena, realizado en La Serena
durante el periodo comprendido entre 04 de
Septiembre al 15 de Diciembre del 2009 con una
duración de 60 horas Pedagógicas.

EVALUACION FINAL: 6.7

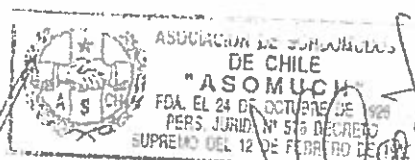
ASISTENCIA: 85%

La Serena, Diciembre de 2009


ALEXEIS V. ESTIBILL
DOCENTE E INVESTIGADOR
LENGUA DE SEÑAS
CHILENA


MARCO MARTINEZ TRIVIÑO
DIRECTOR
DEPARTAMENTO
CULTURA Y EDUCACIÓN


NELSON WEITZEL FERNANDEZ
PRESIDENTE
ASOCIACIÓN
DE SORDOS DE CHILE





GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE EDUCACIÓN



UNIVERSIDAD METROPOLITANA
DE CIENCIAS Y LA EDUCACIÓN

Certificado

Se otorga el presente Certificado de aprobación a Doña/on

Karen Daniela Madariaga Cabrera

Por cuanto ha cumplido con las exigencias de rendimiento académico del curso
"Lengua de Señas Chilena y Aprendizaje Escolar"
de 357 horas pedagógicas.

Obtuvo una calificación final de 6,3 y con 81 % de asistencia.

Claudio Muñoz Ibaceta
Director Dpto. Educación Diferencial



Patricia Morales Mejías
Coordinadora

Santiago, diciembre de 2009

CERTIFICADO

Se otorga el presente a

KAREN MADARIAGA CABRERA

Por haber aprobado con nota 6.7

TALLER FORMACIÓN ILS I

Programa para fortalecer las competencias de los
Intérpretes en Lengua de Señas Chilena.

Con una duración de 18 horas cronológicas.

Realizado entre los días 7 al 18 de Diciembre 2015
en la ciudad de La Serena.




Sergio Mendoza Cisterna
Director
MIDES CHILE



KAREN DANIELA MADARIAGA CABRERA

I.-ANTECEDENTES PERSONALES:

Fecha de nacimiento : 11 de Febrero de 1977

Rut :

Estado civil : Casada

Nacionalidad : Chilena

II.-ANTECEDENTES ACADEMICOS

Enseñanza básica : Completa

Enseñanza media : Completa

Enseñanza superior: -Técnico en Administración y
Producción Agrícola, Inacap La Serena.
- Intérprete De Lengua De Señas Chilena.

- CURSOS:

-“Interpretes de una Esperanza” Misiones para Sordos,
I nivel Lengua De Señas Religiosas, 20 hrs. La Serena
Julio 2002, aprobado con calificación 6,9.

-Primer Nivel Básico de Lengua De Señas Chilena,
Estudios E Investigación De la Lengua De Señas Chilena
“Eliminando Las Barreras De la Comunicación”
60 hrs pedagógicas, Agosto a Diciembre 2006
La Serena, aprobado con calificación 7,0.

-Segundo y Tercer Nivel “Intermedio y Avanzado”
De Lengua De Señas Chilena, Estudios E investigación
De la Lengua de Señas Chilena “Eliminando las barreras
De la comunicación” 120 hrs pedagógicas Abril a
Diciembre L a Serena 2007, aprobado con calificación
6,9.

-Curso de Capacitación “Lengua De Señas Chilena y
Aprendizaje escolar” Universidad Metropolitana De Ciencias
De la Educación, y Mineduc, 357 hrs pedagógicas 2008-2009.

-Cuarto Nivel "Facilitador de la Comunicación" De Lengua de Señas, Estudio E Investigación de la Lengua de Señas Chilena "Eliminando las barreras de las comunicación" 60hrs Pedagógicas, Septiembre a Diciembre La Serena 2009, aprobado Con calificación 6,7.

-Taller de "Formación para Intérpretes en lengua de Señas Chilena" Programa para Fortalecer las Competencias de los Intérpretes de Lengua De Señas, 18 horas pedagógicas realizado En La Serena Diciembre 2015, aprobado con calificación 6,8

III.-ANTECEDENTES LABORALES

*Marzo 2003 Intérprete corporación Centro Cristiano
Abril 2010 "Vida y Verdad" .La Serena.*

*Marzo 2003 Relacionadora Pública Agrupación de Sordos
Dic. 2006 La Serena "Asoser".*

*Marzo 2003 Intérprete De Lengua De Señas "Asoser".
Marzo 2010*

*Marzo 2005 Intérprete Ilustre Municipalidad de
A la actualidad La Serena e Intendencia Regional.*

*Enero-Febrero Monitora Nivelación de Lengua De Señas "Asoser"
2007*

*Marzo 2007 Intérprete acreditada para Senadis IV Región.
A la actualidad*

*Enero 2008 Capacitación Personal Municipal en
Marzo 2008 Lengua De Señas Proyecto "Habilitación
Sala Multiuso para discapacitados"
Senadis La Serena.*

<p>Marzo 2008 Marzo 2010</p>	<p>Intérprete Secretaria Ministerial De Educación reuniones mesa de discapacidad.</p>
<p>2008 -2009</p>	<p>Monitora Campaña de Alfabetización para Adultos "Contigo Aprendo" (para personas sordas), Chile Califica.</p>
<p>Septiembre A Dic. 2009</p>	<p>Intérprete en Inacap La Serena, por Proyecto PAED para la carrera de Preparador Físico, Senadis.</p>
<p>Enero 2010 A la actualidad</p>	<p>Intérprete acreditada para la Defensoría Penal Pública, La Serena, IV Región.</p>
<p>Abril 2010 A Abril 2015</p>	<p>Intérprete proyecto P.I.E Auditivo Escuela Latinoamérica Educa, Coquimbo IV Región.</p>
<p>Abril 2010 Ala actualidad</p>	<p>Intérprete de Lengua de Señas Iglesia Cristiana "El Milagro", La Serena.</p>
<p>Abril 2011 A Dic.2011</p>	<p>Instructora De Lengua De Señas Chilena en colegio Kreativitas, La Serena.</p>
<p>Agosto 2011 A Dic.2011</p>	<p>Instructora De Lengua De Señas Chilena en Universidad del Mar, La Serena.</p>
<p>Octubre 2012 A la actualidad</p>	<p>Capacitación en Lengua De Señas Chilena para Funcionarios de la Ilustre Municipalidad de Coquimbo.</p>
<p>Mayo 2013 Agost.2013</p>	<p>Intérprete Lengua de Señas en Instituto Profesional La Araucana</p>
<p>Noviembre 2015 Diciembre 2016</p>	<p>Intérprete Lengua De Señas Oficina de Discapacidad y voluntariado Ilustre Municipalidad dela Serena.</p>



SOLICITUD DE COMPRA Y/O CONTRATACIÓN DE BIENES Y SERVICIOS (SC)

DATOS DE LA SOLICITUD

1

SOLICITANTE : **GABINETE MINISTRO** FECHA DE SOLICITUD : **21-03-16**

CENTRO DE COSTO : **Gabinete Ministro** EJECUCIÓN REGIONAL?

Si	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>

DETALLE DE LO SOLICITADO : Solicita contratar los servicios de producción de venetos para la Cuenta Pública del Ministerio de Agricultura, según detalle adjunto

JUSTIFICACIÓN : _____

ESPECIFICACIONES : _____

PASAJES AEREOS : **FECHA DE VUELO (IDA)** _____ **CIUDAD DE DESTINO** _____

En caso de solicitar pasajes internacionales, adjuntar propuesta de itinerario, si existiese.

FECHA DE REGRESO _____ **INDICAR OTROS DESTINOS SI PROCEDE** _____

ACTIVIDAD O MOTIVO DEL VIAJE (Campo Obligatorio) _____

NOTAS U OBSERVACIONES :

ANTECEDENTES ADJUNTOS : _____
(Indicar si adjunta: cotizaciones, muestras, TDR, Bases Técnicas, etc.)

SI NO

FIRMA SOLICITANTE (Debe ingresar el nombre del solicitante) : MÓNICA ACOSTA

DPTO.COMPRAS Y CONTRATACIONES (Control Interno)

2

FECHA DE RECEPCIÓN EN COMPRAS (Fecha del Correo Electrónico con el que se ingresa la solicitud) : 21-03-16

Sólo Revisión y/o Elaboración de OC. No

OBSERVACIONES : _____

APROBADO? SI NO

DERIVADO A: BMS

MOTIVO DEL RECHAZO _____

FECHA DE LA DERIVACIÓN : 21-03-16

FECHA DEVOLUCIÓN AL CLIENTE (Fecha interna del comprador: fecha de correo electrónico o envío por libro) _____

FECHA DE RE INGRESO (Envío del cliente al comprador, reingreso al Departamento de Compras. Fecha interna del comprador, debe estar respaldada por correo electrónico o libro) _____

FECHA DE ENTREGA A LA JEFATURA DE COMPRAS _____

FIRMA (Interna de Compras) : BMS